



НАО «УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ШАКАРИМА ГОРОДА СЕМЕЙ»

ПЛАН РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6B02302 - Переводческое дело

Семей

НАО «УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ШАКАРИМА ГОРОДА СЕМЕЙ»

УТВЕРЖДЕНО

Член Правления Проректор по академическим
вопросам _____ И. Оралканова
« 19 » _____ 06 2023 г.



ПЛАН РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
«6B02302 – Преводческое дело»
на 2023-2027 годы

Семей 2023 г.

Содержание

№	Наименование разделов	Страницы
1.	Паспорт плана развития образовательной программы	3
2.	Аналитическое обоснование ОП	3-7
2.1	Сведения об образовательной программе	3
2.2	Сведения об обучающихся	4
2.3	Внутренние и внешние условия развития ОП	4
2.4	Сведения о ППС, реализующих образовательную программу	6
2.5	Характеристика достижения ОП	6-7
3	Основные задачи плана развития ОП	7
4	Анализ рисков ОП	8
5	План мероприятий по развитию ОП	9-14

1. Паспорт Плана развития ОП бакалавриата/магистратуры «6В02302 – Преводческое дело»

1	Основание для разработки	Стратегический план Университета имени Шакарима на 2021-2025 гг. План работы факультета
2	Сроки реализации	2023-2027 гг.
3	Ожидаемые результаты реализации	Подготовка конкурентоспособных на рынке труда специалистов по переводу, обладающего высокими личностными характеристиками и широкими фундаментальными и прикладными знаниями в сфере перевода.

2. Аналитическое обоснование ОП

Сведения об образовательной программе

Образовательная программа разработана в соответствии с Национальными рамками квалификации и профессиональными стандартами, согласно Дублинским дескрипторам и Европейской рамке квалификаций. **Типичный** срок освоения образовательной программы бакалавриата составляет 4 года.

ОП «6В02302 – Преводческое дело» разработана Академическим комитетом Рассмотрена на заседании Комиссии по обеспечению качества факультета филологии (Протокол №4.1 от 06 апреля 2023 г.) Утверждена на заседании Ученого совета университета (Протокол № 8 от 25 апреля 2023 г.)

Основным критерием завершения образовательного процесса является освоение не менее 240 кредитов, с присуждением степени бакалавр.

Образовательная программа «6В02302 – Преводческое дело» разработана на кафедре иностранных языков, факультета филологии университета имени Шакарима города Семей. Особенность образовательной программы разработана на основе компетентностной модели подготовки специалистов, которая обеспечивает потребности рынка труда и требования работодателей. Данная модель представляет собой описание ключевых компетенций выпускников, уровня их подготовленности и готовности к выполнению конкретных профессиональных функций.

Уникальность образовательной программы «6В02302 – Преводческое дело» является обеспечение условий для получения полноценного, качественного профессионального образования, профессиональной компетенции в области переводческого дела.

Сферой профессиональной деятельности выпускника являются:

- административно-управленческая сфера;
- сфера культуры и межкультурной коммуникации;
- сфера международных связей;
- сфера издательского дела;
- сфера средств массовой информации;
- информационно-аналитическая сфера и в других сферах.

Образовательная программа предусматривает обучение студента с особыми образовательными потребностями в условиях высшего учебного заведения, а также его социализацию и интеграцию в обществе

2.2 Сведения об обучающихся

Учебный год	2023-2024 учебный год	2024-2025 учебный год	2025-2026 учебный год	2026-2027 учебный год
Основа обучения				
Грант	4	6	7	8
Договор	37	32	33	34
Всего	41	38	40	42

2.3 Внутренние и внешние условия для развития ОП

ППС кафедры регулярно занимается выпуском учебно-методической литературы по ОП «6В02302 – Преводческое дело», направленные на улучшение качества обучения.

Профессиональные практики обучающихся проводятся согласно утвержденной сквозной программе практик и в целом отвечают квалификационным требованиям подготовки специалистов данного профиля. В рамках повышения качества проведения практик, студенты ОП «6В02302 – Преводческое дело» проходят практику в КГКП Музыкально-драматический театр имени Абая города Семей, Государственный историко-культурный и литературно-мемориальный

музей-заповедник Абая «Жидебай-Бөрілі», Восточно-Казахстанский областной музей изобразительных искусств имени семьи Невзоровых, а также международный аэропорт Абай. На базе проведения практик в данных предприятиях, студенты максимально приближены к условиям труда в профессиональной сфере и имеют возможность на практике применять теоретическую базу знаний, полученных во время обучения.

Вопросы профессионального обучения, профессиональной практики и трудоустройства выпускников решаются на кафедре с обязательным участием работодателей. На кафедре организуются встречи с выпускниками-работодателями, семинары с практическими работниками. Таким образом, студенты по ОП Переводческое дело являются «гибкими» потенциальными работниками, поскольку на протяжении обучения получают навыки, подходящие для работы не только в рамках перевода текстов, но также имеют способности проводить переговоры как на родном, так и на иностранном языке. Более того, студенты, закончившие университет по программе ОП Переводческое дело, могут работать на предприятиях разного профиля, где они могут повышать свою квалификацию.

Согласно договору между вузами обучающиеся ОП проходят обучение по академической мобильности в университетах-партнерах, таких как Государственная высшая школа профессионального образования им. Яна Амоса Коменского (г. Лешно, Польша), Университет Памукале, Денизли (Турция). Таким образом, студенты, обучившиеся в рамках академической мобильности, повышают не только академические знания и достижения, но также и повышают авторитет университета. Благодаря этому студенты становятся более востребованными на рынке труда, поскольку имеют опыт обучения зарубежом, где они получают дополнительные навыки.

Ежегодно проводятся социологические опросы, к примеру, выпускников Университета, «Об условиях работы и качестве управления учебным процессом в Университете им. Шакарима», «Население, работодатели г.Семей о качестве образования и востребованности специалистов, в т.ч. Университет им. Шакарима», «ППС о готовности и проблемах в обновлении ОП». В ходе мониторинга получены результаты в виде мнения жителей региона о компетенциях выпускников Университета им. Шакарима г.Семей, в том числе по образовательным программам «Переводческое дело». Результаты исследования будут направлены на дальнейшее совершенствование системы компетенций вышеназванных образовательных программ.

Более того, программа претерпевает постоянное улучшение материально-технических и информационных ресурсов, которые являются фактором обеспечения качества образования ОП. На базе кафедры функционируют 4 аудитории, оборудованные мультимедийным оборудованием, 1 лингафонный кабинет, кабинеты при кафедрах, оснащенные современной компьютерной техникой, которая используется в учебном процессе, при проведении

экзаменационных процессов и для проведения научно-исследовательских работ. Все имеющиеся аудитории комфортабельны: освещенность, акустика, температура, техническая оснащенность (проекторами или интерактивными досками).

2.4 Сведения о ППС, реализующих образовательную программу

№	Показатели	Ед.изм.	2023-2024 учебный год	2024-2025 учебный год	2025-2026 учебный год	2026-2027 учебный год
1	Доля ППС с ученой степенью по ОП	%	71%	78%	82 %	85%
2	В том числе доля ППС с ученой степенью по циклу ООД	%	47%	52%	56 %	58%

2.5 Характеристика достижений ОП

Среди обучающихся по ОП «6В02302 – Преводческое дело» имеются студенты, проходившие обучение по академической мобильности в университетах-партнерах, таких как Джионгсангский национальный университет (Южная Корея), Государственная высшая школа профессионального образования им. Яна Амоса Коменского (г. Лешно, Польша), Университет Памукале, Денизли (Турция).

2018-2019 гг. Шаймардан Еркежан Ержанқызы. ПД-514. Польша. Государственная высшая школа образования им. Яна Амоса Коменского (г. Лешно).

2019 год. Кунчинова Мариям Амангельдыевна. ПД-614. Южная Корея. Джионгсангский национальный университете.

2021 год. Қанатқызы Аружан ПД -813 Польша. Университет Экономики (Высшая Школа Экономики)

2023 год. Елтаева Талшын Берікқызы. ПД-001. Турция. Университет Памукале, Денизли. На данный момент из-за трагического происшествия в Турции студент был депортирован.

2023-2024 уч.г.(7 семестр) Дәулетқызы Назерке, Адильбекова Адиля ПД-001 Польша, Университет Экономики (Высшая Школа Экономики).

3. Основные задачи плана развития ОП

№	Наименование задачи	Сроки развития	Этапы развития
1	Совершенствование материально-технических условий для получения полноценного, качественного профессионального образования.	Весь период обучения.	Повышения качества подготовки специалистов
2	Привлечение работодателей в процесс совершенствования ОП, определения профессиональных компетенций выпускника, подготовка учебно-методического обеспечения дисциплин, предложенных работодателями.	Весь период обучения.	Обеспечение тесной связи с потребностями производства, общества.
3	Активизация связей с зарубежными партнерами с целью реализации совместных научных исследований и издания учебно-методической литературы.	Весь период обучения.	Заключение договоров, создание совместных УМП.
4	Разработка мероприятий по освоению работы с научно-технической информацией при использовании отечественного и зарубежного опыта в профессиональной деятельности.	Весь период обучения.	Проведение мероприятий по анализу и обработке полученных результатов.

4. Анализ рисков ОП

№	Наименование рисков	Мероприятия по устранению
1	Снижение контингента обучающихся по ОП	Повышение авторитета университета за счет гибкой образовательной программы, а также привлечение преподавателей-практиков. Увеличение возможностей в рамках получения дополнительных профессиональных навыков.
2	Недостаточный уровень знаний языка для внедрения трехязычного образования	Предоставление возможностей в рамках получения языковых навыков (открытие курсов, центров проведения тестирований).
3	Снижение уровня трудоустройства	Организация трудовых ярмарок с привлечением представителей международных компаний, а также Министерства иностранных дел.
4	Недостаточное развитие внешней и внутренней академической мобильности студентов и ППС	Привлечение зарубежных университетов, профилирующиеся в рамках ОП Переводческое дело.
5	Риск снижения острепенности ППС по ОП	Привлечение количества педагогов-практиков, имеющие опыт в работе на месторождениях (например, Тенгиз), регулярно практикующие синхронный и последовательный переводы в различных тематиках. Повышение конкурентной заработной платы.
6	Высокая плотность конкурентной среды среди выпускников.	Привлечение количества педагогов-практиков, имеющие опыт в работе на месторождениях (например, Тенгиз), регулярно практикующие синхронный и последовательный переводы в различных тематиках.
7	Большое количество неактуальной специализированной литературы	Пополнение библиотечного фонда специализированной и актуально литературы, связанной с переводоведением.

5. План мероприятий по развитию ОП

№	Критерии	Ожидаемые результаты	Ед. изм.	2022-	2023-	2024-	2025-
				2023	2024	2025	2026
Направление 1. Учебно-методическое обеспечение							
1.1	Обновление образовательной программы на основе профессиональных стандартов с учетом рекомендаций работодателей	Проведение экспертизы Образовательной программы «6В02302 – Преводческое дело» с целью повышения практикоориентированности и развития профессиональных компетенций выпускников	факт.	-	+	+	-
1.2	Мониторинг и обновление каталогов элективных дисциплин в соответствии с развитием ключевых и профессиональных компетенций, запросами рынка труда	Улучшение качества содержания образовательных программ за счет включения элективных курсов направленных на развитие ключевых и профессиональных компетенций выпускников в соответствии с запросами рынка труда.	факт.	-	+	+	-
1.3	Внедрение в учебный процесс современных технологий обучения, способствующих развитию познавательной активности, коммуникативной способности обучающихся	Совершенствование качества преподавания учебных дисциплин, с учетом новизны и разнообразия форм работ, способствующих развитию познавательной активности.	факт.	+	+	+	+

1.3.1	Внедрение в учебный процесс массовых открытых онлайн курсов (MOOK) по образовательной программе «6B02302 – Преводческое дело»	Внедрение в учебный процесс дисциплин Совершенствование качества преподавания учебных дисциплин, с учетом новизны и разнообразия форм работ, способствующих развитию познавательной активности.	ед.	1	1	1	1
1.4	Привлечение социальных партнеров и работодателей к разработке, экспертизе реализации образовательных программ	Улучшение качества реализуемых образовательных программ с учетом запросов рынка и рекомендаций работодателей	ед.	3	3	4	4
1.5	Разработка и внедрение элективных курсов на английском языке	Внедрение в учебный процесс дисциплин на английском языке	ед.	Все дисциплины БД и ПД			
1.6	Проведение семинаров и круглых столов по применению инновационных технологий в учебный процесс	Внедрение инновационных технологий в учебный процесс	ед.	2	2	2	2
1.7	Издание учебной, учебно-методической и научной литературы по реализуемым ОП	Совершенствование учебно-методической обеспеченности по дисциплинам реализуемых образовательных программ	ед.	2	2	3	3
1.8	Заключение договоров с зарубежными и отечественными вузами - партнерами с целью развития академического обмена обучающихся всех уровней и ППС	Создание базы зарубежных и отечественных ВУЗов – партнеров для развития академического обмена обучающихся всех уровней и профессорско-преподавательского состава	ед.	1	1	1	1

1.9	Приглашение обучающихся из ВУЗов партнеров на обучение на семестр, краткосрочные стажировки, практику и др.	Развитие международной узнаваемости образовательных программ, реализация программ академической мобильности обучающихся	чел.	1	1	1	1
1.10	Участие ППС и обучающихся в международных программах академического обмена	Развитие международного сотрудничества с зарубежными университетами, реализующими образовательные программы по направлению «6В023 – Языки и литература»	чел.	1	3	3	3
1.11	Развитие исходящей академической мобильности ППС и обучающихся по направлению «6В023 – Языки и литература»	Совершенствование образовательной программы на основе использования опыта реализации подобных программ в ведущих ВУЗов РК	чел.	1	1	1	1
Направление 2. Профессорско-преподавательский состав							
2.1	Повышение профессионального уровня и подготовка научно-педагогических кадров для реализации образовательных программ один раз в 5 лет	Доля ППС, прошедших повышение квалификации на республиканском уровне не менее 20%	чел.	1	2	2	2
2.2	Прохождение повышения квалификации, переподготовки, стажировки ППС на международном уровне	Прохождение не менее 2-х преподавателей программы повышения квалификации, переподготовки, стажировки ППС на международном уровне	чел.	2	2	2	2
2.3	Продвижение публикаций трудов ППС в международных изданиях, индексируемых базами данных Web of Science и Scopus	Увеличение доли ППС, опубликовавших результаты научных исследований в изданиях, индексируемых базами данных Web of Science и Scopus – не менее 30% от общего числа ППС	%	1	1	1	2


2.4	Привлечение к преподавательской и научной деятельности специалистов практической сферы деятельности	Участие в реализации образовательных программ специалистов-практиков (не менее 20% специалистов)	%	2	2	3	3
Направление 3. Интернационализация образовательных программ							
3.1	Заключение договоров по международному сотрудничеству с зарубежными ВУЗами	Реализация совместных проектов, подготовка научных публикаций с зарубежными партнерами, создание баз для прохождения научных стажировок обучающихся	ед.	1	1	1	1
3.2	Привлечение иностранных обучающихся для обучения по образовательной программе «6В02302 – Преводческое дело»	Увеличение количества иностранных обучающихся	чел.	-	-	-	-
3.3	Организация совместных научно - практических мероприятий с международными партнерами	Повышение эффективности научной и научно-методической деятельности ППС, обмен опытом с зарубежными партнерами	ед.	1	1	1	1
3.4	Приглашение зарубежных специалистов для чтения лекций и консультаций по магистерским проектам и диссертациям	Улучшение содержательного компонента образовательных программ на основе внедрения опыта зарубежных специалистов в реализации образовательных программ	ед.	1	1	1	1

3.5	Расширение сотрудничества с Передовыми зарубежными научно-образовательными организациями с целью привлечения наиболее квалифицированных зарубежных специалистов к реализации образовательных программ	Формирование ключевых и профессиональных компетенций в соответствии с практикой ведущих вузов	чел.	1	1	1	1
Направление 4. Материально-техническое обеспечение и цифровизация							
4.1	Поэтапное оснащение учебных аудиторий техническими средствами обучения (проекторы, панели, интерактивные и мультимедийные доски, многофункциональные устройства, веб-камера, экран для проектора и т.д.)	Оснащение закрепленных за кафедрой учебных аудиторий техническими средствами обучения (проекторы, панели, интерактивные и мультимедийные доски, многофункциональные устройства, веб-камера, экран для проектора и т.д.)	ед.	7	9	10	10
4.2	Проведение автоматизации образовательного процесса (тестирование, управление сессией, движение контингента студентов, деканат, кафедра, нагрузка ППС, расписание, библиотека, силлабусов)	Управление информацией на основе автоматизации образовательного процесса (тестирование, управление сессией, движение контингента студентов, деканат, кафедра, нагрузка ППС, расписание, библиотека, силлабусов)	факт.	+	+	+	+
4.3	Пополнение полнотекстовой базы результатов научных исследований ППС и обучающихся, ППС (статей, монографий и др.)	Увеличение количества результатов научных трудов ученых, исследований ППС и обучающихся, ППС (статей, монографий и др.)	ед.	+	+	+	+

4.4	Расширение фонда научной и учебной литературы, в том числе на электронных носителях по реализуемым образовательным программам	Обеспечение реализации образовательных программ на основе современных образовательных и информационных ресурсов, в том числе на электронных носителях	%	+	+	+	+
4.5	Мониторинг наполнения и совершенствования сайта факультета	Формирование сайта факультета по различным аспектам реализации образовательных программ.	%	+	+	+	+

Заведующий кафедрой  Абдыханова Б.А.

РАССМОТРЕНО

на заседании Комиссии по обеспечению качества факультета филологии
 Протокол № 6 от «15» июня 2023 г.
 Председатель комиссии  Кенесбаева Ш.С.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета  Кадыров А.К.
 «16» июня 2023 г.